



Специальные аббревиатуры и их значение в работе специалистов транспорта. Рецензия на словарь-справочник «Транспортные аббревиатуры. Русские и английские значения»



Анна КАШЕВСКАЯ

Анна Михайловна Кашевская

*Российский университет транспорта, Москва, Россия.
РИНЦ SPIN-код: 6746-9459.*

✉ anna.kasevskaya@gmail.com.

АННОТАЦИЯ

Транспортные аббревиатуры. Русские и английские значения: словарь-справочник / сост. В. В. Космин, А. А. Космина, О. А. Космина; под общ. ред. В. В. Космина. – М.: Вологда: Инфра-Инженерия, 2024. – 246 с. ISBN 978-5-9729-2015-0.

Статья-рецензия раскрывает необходимость знания, понимания и применения аббревиатур специалистами транспортного сектора, использования ими специальных источников информации для повышения уровня профессиональной

компетентности на примере специального словаря транспортных русских и английских аббревиатур под общей редакцией В. В. Космина. В словаре-справочнике представлена актуальная отраслевая терминология в виде аббревиатур и их расшифровок на русском и английском языках. Уточнены и стандартизированы понятия, используемые специалистами транспортного сектора и смежных отраслей. Издание содержит Инкотермс 2020, обновленные в соответствии с последними изменениями и договоренностями в сфере международной логистики.

Ключевые слова: транспорт, специалист сферы транспорта, аббревиатуры, специальная лексика, Инкотермс, лексикография.

Применение транспортной лексики является неотъемлемой частью профессиональной деятельности специалистов отрасли. Процесс глобализации повлек за собой технологические, социальные, информационные изменения, вызывающие трансформацию профессионального транспортного дискурса. Внедрение новых технологий в логистике (автоматизация, использование информационных систем и мобильных приложений и др.), интернационализация транспортных услуг, экологическая повестка и иные значимые аспекты привели к появлению новых

профессиональных терминов, использование которых является обязательным условием деятельности специалистов сферы транспорта (например, автомобильного¹). Особенностью данной терминологии является наличие многочисленных аббревиатур, употребляемых в устной и письменной коммуникациях, деловой документации, специальной литературе [1–3]. Как известно, под «аб-

¹ Федеральный закон от 08.11.2007 N 259-ФЗ (ред. от 19.10.2023) «Устав автомобильного транспорта и городского наземного электрического транспорта» (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.09.2024).

Для цитирования: Кашевская А. М. Специальные аббревиатуры и их значение в работе специалистов транспорта. Рецензия на словарь-справочник «Транспортные аббревиатуры. Русские и английские значения» // Мир транспорта. 2024. Т. 22. № 2 (111). С. 140–142. DOI: <https://doi.org/10.30932/1992-3252-2024-22-2-15>.

Полный текст статьи-рецензии в переводе на английский язык публикуется во второй части данного выпуска.
The full text of the review article translated into English is published in the second part of the issue.

бrevиатурой» понимают сложносокращенное слово, образованное из начальных букв или слогов какого-либо словосочетания [4]. Знание аббревиатур является обязательным требованием к специалистам любой отрасли, а наличие информационных источников, содержащих актуальную профессиональную терминологию, облегчает работу, является способом повышения их осведомленности и, как следствие, компетентности.

Словарь транспортных русских и английских аббревиатур под редакцией профессора Владимира Витальевича Космина представляет собой лексикографический труд, содержащий сокращения инициального типа, широко используемые в транспортном секторе. Соавторами словаря являются Анастасия Александровна Космина и Ольга Александровна Космина.

В данном издании представлено около пяти тысяч единиц русских и английских аббревиатур, применяемых в деятельности всех видов транспорта: железнодорожного, автомобильного, воздушного, трубопроводного и водного, включая морской и речной. Широкий спектр познаний в транспортной индустрии позволил авторам отразить терминологию, употребляемую в различных аспектах реализации ее деятельности. В справочнике представлена лексика, имеющая отношение к изысканию, проектированию, эксплуатации, развитию транспортного комплекса, взаимодействию видов транспорта и таким смежным вопросам, как экономическое развитие, информационное обеспечение и др.

Актуальность составления словаря-справочника транспортных сокращений обусловлена возможностью уточнить и стандартизировать понятия для повышения эффективности взаимодействия всех участников логистических цепей. Аббревиатуры встречаются в различных видах документации, используемых для реализации транспортных процессов (информационно-справочная, научно-техническая, нормативная, распорядительная, проектная и др.) [5–7]. Высокий процент содержания сокращенных технических терминов без расшифровок в документах и специальной литературе является одной из проблем, с которой сталкиваются специалисты транспортного сектора. Создание специализированных источников, содержащих необходимую информацию, позволяет сократить время на поиск смысловых значений, избежать ошибок и недоразумений, а также положительно сказывается на эффективности работы в транспортной логистике.

Важно отметить значимость изучения и систематизации специальных аббревиатур, так как это

способствует повышению качества работы специалистов сферы транспорта, так как [8; 9]:

- неправильное понимание сокращений может привести к ошибкам и последствиям, создающим угрозу безопасности транспортировки;

- знание сокращенных терминов способствует облегченному восприятию информации и повышает уровень взаимодействия с внешними партнерами;

- стандартизация при использовании единой системы сокращений позволяет обеспечивать функционирование транспортных процессов в соответствии с общими нормами и стандартами;

- использование аббревиатур позволяет экономить время при работе с профессиональной документацией;

- постоянная практика при работе с аббревиатурами развивает информационную грамотность и повышает уровень профессиональных стандартов;

- конкретизация при сокращенном обозначении маршрутов, типов услуг, видов транспорта и т.д. упрощает навигацию внутри отрасли и упрощает идентификацию.

Словарь-справочник составлен на основе нормативно-технической, научно-технической, учебно-методической транспортной документации. При подготовке данного издания авторами были проанализированы публикации в специальной периодической печати, собраны данные отечественных и зарубежных словарей аббревиатур, обобщены и систематизированы сокращения, используемые при обозначении инкотерминов, названий, локаций, объектов и т.д.

Рецензируемое издание отличается четкой структурой и состоит из двух частей. Сначала представлены русские аббревиатуры в алфавитном порядке с последующей расшифровкой каждого сокращения, затем следуют английские обозначения, описанные аналогичным образом. При совпадении написания аббревиатур с различными значениями аналоги размещаются с каждой новой строки через тильду (~) без повторения обозначения. Ряд сокращений имеет тождественные значения, приведенные через запятую (,), и несвязанные друг с другом значения, отделяемые через точку с запятой (;). Синхронизированная вариативность терминов позволяет быстро и четко определиться с искомым понятием в зависимости от контекста его употребления.

В англоязычной части словаря преимуществом является наличие русского перевода после английской расшифровки аббревиатуры, что значительно сокращает поиск информации о значении



конкретного термина. Для некоторых понятий, способных вызвать затруднения, в скобках приведены дополнительные комментарии. Преимуществом данного издания является содержание обновленных Инкотермс 2020, касающихся транспортных обязательств различных сторон и их договоренностей при реализации процессов международной логистики, а также последствий исполнения договорных условий. Владение актуальной информацией, представленной на двух языках, повышает потенциал транспортных специалистов и результативность их труда [3, 5, 13–15].

Специальный словарь транспортных русских и английских аббревиатур может быть использован специалистами транспортного сектора при работе с различными аспектами профессиональной деятельности. Применение словаря в качестве учебного пособия будет полезным в процессе подготовки будущих специалистов для расширения их терминологического запаса и развития поискового навыка при работе с информационными источниками. В лексикографии данный труд будет полезен составителям аналогичных справочных или методических пособий по транспортной или смежной тематике в качестве актуализированного информационного источника.

В заключение необходимо отметить, что значимость составления представленного словаря-справочника и подобных ему изданий заключается в систематизации специальной терминологии, облегчении транспортного дискурса, повышении ориентированности специалистов при работе с изданиями периодической печати, специальной литературой, деловой документацией, а также уровня осведомленности о понятиях, описывающих новые явления, объекты, процессы транспортной и смежных областей. Владение профессиональной терминологией повышает уровень квалификации специалистов транспортной индустрии, увеличивая их карьерные перспективы и возможности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бочкарев Д. И., Казаков Н. Н. Неологизмы в транспортной лексике // Феноменология транспорта в литературе: прошлое, настоящее, будущее: Материалы I Международной научно-методологической конференции, Гомель, 02 апреля 2021 года. – Гомель: Белорусский государственный университет транспорта, 2021. – С. 11–12. EDN: KGRTZW.

2. Катермина В. В. Когнитивно-прагматический аспект транспортных неологизмов англоязычного дискурса // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2024. – № 1 (118). – С. 112–122. EDN: VOPBOQ. DOI: 10.23859/1994-0637-2024-1-118-8.

3. Мохова О. Л., Львова Н. И., Мухина Ю. М. Особенности перевода транспортной терминологии // Наука и современное общество: актуальные вопросы, достижения и инновации: сб. статей VIII Международной научно-практ. конференции, Пенза, 30 ноября 2021 года. – Пенза: Наука и Просвещение, 2021. – С. 131–133. EDN: XKTJAX.

4. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. – 2-е издание. – Пекин: Shangwu Yinshuguan, 2020. – 1650 с. ISBN 978-7-100-18250-8. EDN: YJKUQP.

5. Грицкий В. И., Космин В. В. Словарь аббревиатур. Транспорт, строительство, экономика, менеджмент, маркетинг, системотехника, информатика, геоинформатика: словарь. – М.: Изд-во Маршрут, 2009. – 277 с. ISBN 978-5-89035-545-4. EDN: WIXQZP.

6. Космин В. В. Словарь по инфраструктуре // Путь и путевое хозяйство. – 2022. – № 5. – С. 5. EDN: YHRXSF.

7. Космин В. В., Космина А. А. Транспортная лексикография: история и современность // Техник транспорта: образование и практика. – 2021. – Т. 2. – № 1. – С. 105–113. EDN: IWPJID. DOI: 10.46684/2687-1033.2021.1.105-113.

8. Дражан Р. В., Кузнецова Н. А. Совершенствование профессионально-языковой компетенции специалиста в области транспортной логистики с учетом требований профессиональных и международных стандартов // Открытое и дистанционное образование. – 2017. – № 2 (66). – С. 65–73. EDN: YUIBHT. DOI: 10.17223/16095944/66/9.

9. Четчикова А. М. Профессиональные компетенции специалиста в сфере закупок // Профессионализм специалистов в сфере закупок как фактор успешной закупочной деятельности: Сб. научных докладов: сб. статей / Отв. ред. И. П. Гладиллина. – М.: ООО «Издательство «КноРус», 2021. – С. 64–68. EDN: OAEPBO.

10. Богачев Д. М. Изменение роли ИНКОТЕРМС как универсального механизма регулирования трансграничной торговли // XXXIV международные Плехановские чтения: Сб. статей аспирантов и молодых ученых на английском языке, Москва, 16 марта 2021 года. – М.: Российский экономический университет имени Г. В. Плеханова, 2021. – С. 6–8. EDN: WRDPDD.

11. Бурханов С. Б., Вальков В. Е. Анализ изменений толкования правил Инкотермс 2020 и их использование в развитии морских перевозок // Научные труды Дальрыбвтуза. – 2020. – Т. 54. – № 4. – С. 96–108. EDN: RKWLEO.

12. Петрова А. А. Сравнительно-правовой анализ редакций Инкотермс от 2010 года и Инкотермс от 2020 года // Prospective Research Solutions: сб. статей VI Международного научно-исследовательского конкурса, Петрозаводск, 24 января 2022 года. – Петрозаводск: Международный центр научного партнерства «Новая Наука», 2022. – С. 225–233. EDN: ZTBVOI.

13. Родыгина Н. Ю., Обуховская Л. А., Дергачев А. А., Мусихин В. И. Роль и эволюция терминов Инкотермс в унификации права международной торговли // Образование и право. – 2021. – № 11. – С. 157–166. EDN: JBXLZG. DOI: 10.24412/2076-1503-2021-11-157-166.

14. Холопов К. В. Инкотермс 2020: основные изменения для заключения и исполнения договоров международной купли-продажи товаров // Российский внешнеэкономический вестник. – 2020. – № 1. – С. 7–16. EDN: HHGYHW. ●

Информация об авторе:

Кашевская Анна Михайловна – старший преподаватель кафедры иностранного языка Российского университета транспорта, Москва, Россия, anna.kasevskaya@gmail.com.

Статья поступила в редакцию 18.04.2024, одобрена после рецензирования 13.05.2024, принята к публикации 15.05.2024.